THE NOBLE QUR’ĀN

TRANSLITERATION
IN ROMAN SCRIPT
With Original Arabic Text (Mushaf Al-Madinah)
And English Translation of the Meanings

By:
الدكتور محمد تقي الدين الهلالی — الدكتور محمد محسن خان
Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilāli, Ph.D. (Berlin)
Formerly Professor of Islamic Faith and Teachings
and
Dr. Muhammad Muhsin Khān
Formerly Director, University Hospital
Islamic University, Al-Madinah Al-Munawwarah

DARUSSALAM
Publishers and Distributors
Riyadh, Saudi Arabia
THE NOBLE QUR'ĀN

Translated by:
Dr. Muhammad Taqi-ud-Dīn Al-Hilālī, Ph.D. (Berlin)
Formerly Professor of Islamic Faith and Teachings
Islamic University, Al-Madīnah Al-Munawwarah – Saudi Arabia.
and
Dr. Muhammad Muhsin Khān
Formerly Director, University Hospital
Islamic University, Al-Madīnah Al-Munawwarah – Saudi Arabia.

Published by:
DARUSSALAM Publishers and Distributors
P.O. Box: 22743, Riyadh 11416, Tel: 00-966-1-4033962
Fax: 00-966-1-4021659 – Kingdom of Saudi Arabia
First Edition : August, 2002
Printing supervised by: Abdul Malik Mujahid

This edition is corrected and edited by a team of highly qualified persons at Darussalam Publishers and Distributors, under the direct supervision of Dr. Muhammad Muhsin Khan. Every effort has been made to minimise the errors of former editions and to incorporate the suggestions that came from all over the world. If, however, any error comes into the notice of any reader, we request him humbly, to notify us for correction in the future editions.

© Maktaba Dar-us-Salam., 1996
King Fahad National Library Cataloging-in-Publication Data
Interpretation of the meanings of the Noble Qur'ān in the English language;
A summarized version of At-Tabarī, Al-Qurtūṣ and Ibn Kathīr...

/Summarized by Muhammad Taqi-ud-Dīn Al-Hilālī, Muhammad Muhsin Khān, Riyadh.
752 pages - size 17×24cm
1-Quran - Translation
I - Al-Hilali, Muhammad Taqi-ud-Dīn (tran.)
II - Khan, Muhammad Muhsin (tran.)

227.3 dc
Legal Deposit no.0041/16
PREFACE

All praise and thanks are Allāh’s, the Lord of ‘Ālāmin (mankind, jinn and all that exists) and peace be upon the Master of the Messengers, Muḥammad ﷺ.

This interpretation of the meanings of the Noble Qur’ān has been revised and the following changes have been made:

1. Each Verse has been put separately with its English interpretation.

2. The Arabic text of the Noble Qur’ān has been taken from Mushaf Al-Madinah An-Nabawiyyah, which has been printed by the Mujamma’ of King Fahd of Saudi Arabia for the printing of Al-Mushaf Ash-Sharif, in the year 1405 A.H., according to the instructions of the Vice-Chancellor of the Islāmic University, instead of the old Arabic text of the previous print of this book which was printed in the United States and Turkey, by the Turkish Calligrapher Sheikh Hamid Al-Amadī.

3. There are some additions and subtractions of Chapters and Aḥādīth from Sahīh Al-Bukhārī and other Aḥādīth collections.

4. Some additions, corrections, and alterations have been made to improve the English translation and to bring the English interpretation very close to the correct and exact meanings of the Arabic text.

5. One more column is added in this particular edition of the interpretation of the meanings of the Noble Qur’ān, providing the readers the transliteration of the Arabic Verses along with their translation. It is hoped that the readers will be able to recite the Noble Verses in more correct way taking the help of transliteration.

Translators:
Dr. Muḥammad Taqī-ud-Dīn Al-Hilālī
Dr. Muḥammad Muḥsin Khān
A NOTE FROM THE PUBLISHER

Islam is a heavenly system (or regime) for all the dwellers of the earth, and it is a mighty treasure if only mankind realizes its authenticity and truth. And in what a great need the whole world is today for real understanding and thorough studying of its rules and regulations. And how many disasters, calamities and wars, the mankind of the whole world is suffering because of their differences in their Faith.

Invitation to Islam is incumbent upon all those who have known it, and have enjoyed its taste and have been guided through its guidance. So we are presenting the interpretation of the meanings of the Noble Qur’ān which is completed and printed with the Help of Allāh. All praise and thanks are Allāh’s, with Whose blessings are completed the righteous deeds. Peace, Blessings and Graces of Allāh be upon our Prophet Muhammad, his family and his Companions.

Allāh has sent Qur’ān to us through His Messenger Muhammad ﷺ. This Noble Book provides us guidance in all respects whether it is a matter of life or death. It is incumbent upon us to recite the Noble Qur’ān as much as we can, and as correct as we can. The Prophet Muhammad ﷺ has said: “The best of you is he who learns the Qur’ān and teaches it.”

So, to learn it correctly and teach it correctly, we have to care about the correct pronunciation of the Arabic words. To provide ease with the correct pronunciation of the Arabic words, we are producing this special edition of the Noble Qur’ān incorporating in it the transliteration of the Arabic Verses. It is hoped that this edition will help greatly in this regard.

Lastly, I thank all the brothers who participated in the accomplishment of this colossal work particularly brother Abdul Ahad (Aliq.) and brother Mohammad Munawar who checked and rechecked again and again the manuscript with great perseverance. May Allah the All-Mighty bestow on them a great reward in this world and in the Hereafter.

ABDUL MALIK MUJAHID
General Manager
Darussalam, Publishers and Distributors
CONTENTS

1. Certificates
   A: Sheikh ‘Abdul-‘Aziz bin ‘Abdullāh bin Bāz, Dar-ul-Iftā,
      (Presidency of Islamic Research, Ifta, Call and Propagation), Riyādh........................3
   B: Sheikh Umar Muḥammad Fūlāta, General Secretary
      of Islamic University, Al-Madinah Al-Munawwarah..................................................4

2. Preface to the New Edition
   A: (Arabic)......................................................................................................................5
   B: (English).....................................................................................................................6

3. A Note from the Publisher..............................................................................................7

4. The Noble Qur’ān...........................................................................................................8

5. Index of Sūrah — Chapters..............................................................................................72

6. List of Prostration places in the Noble Qur’ān..............................................................73

7. List of some of the Prophets mentioned in the Noble Qur’ān ......................................73

8. Appendix I — Glossary..................................................................................................73

9. Transliteration Key........................................................................................................75
Sūrat Al-Fātiḥah (The Opening) 1

1. In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful.
2. All praise and thanks are Allāh’s, the Lord of the ‘Ālamīn (mankind, jinn and all that exists).
3. The Most Gracious, the Most Merciful.
4. The Only Owner (and the Only Ruling Judge) of the Day of Recompense (i.e. the Day of Resurrection).
5. You ( Alone) we worship, and You (Alone) we ask for help (for each and everything).
7. The way of those on whom You have bestowed Your Grace, not (the way) of those who earned Your Anger, nor of those who went astray.

Sūrat Al-Baqarah (The Cow) 2

In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful

1. ‘Alif-Lām-Mim. [These letters are one of the miracles of the Qur’ān and none but Allāh (Alone) knows their meanings.]
2. This is the Book (the Qur’ān), whereof there is no doubt, a guidance to those who are Al-Muttaqūn [the pious believers of Islamic Monotheism who fear Allāh much (abstain from all kinds of sins and evil deeds which He has forbidden) and love Allāh much (perform all kinds of good deeds which He has ordained)].
3. Who believe in the Ghayb and perform As-Salāt (Iqāmatus-Salāt), and spend out of what We have provided for them [i.e. give Zakāt, spend on themselves, their parents, their children, their wives, and also give charity to the poor and also in Allāh’s Cause — Jihad].
4. And who believe in that (the Qur'an and the Sunnah) which has been sent down (revealed) to you (Muhammad ﷺ) and in that which was sent down before you [the Taurat (Torah) and the Injil (Gospel)] and they believe with certainty in the Hereafter. (Resurrection, recompense of their good and bad deeds, Paradise and Hell).

5. They are on (true) guidance from their Lord, and they are the successful.

6. Verily, those who disbelieve, it is the same to them whether you (O Muhammad ﷺ) warn them or do not warn them, they will not believe.

7. Allaah has set a seal on their hearts and on their hearing, (i.e. they are closed from accepting Allaah's Guidance), and on their eyes there is a covering. Theirs will be a great torment.

8. And of mankind, there are some (hypocrites) who say: "We believe in Allaah and the Last Day," while in fact they believe not.

9. They (think to) deceive Allaah and those who believe, while they only deceive themselves, and perceive (it) not!

10. In their hearts is a disease (of doubt and hypocrisy) and Allaah has increased their disease. A painful torment is theirs because they used to tell lies.

11. And when it is said to them: "Make not mischief on the earth," they say: "We are only peacemakers."

12. Verily, they are the ones who make mischief, but they perceive not.

13. And when it is said to them (hypocrites): "Believe as the people (followers of Muhammad ﷺ, Al-Ansar and Al-Muhajirun) have believed," they say: "Shall we believe as the fools have believed?" Verily, they are the fools, but they know not.

4. Wallazeena yu'minoona bimaa 'unzila 'ilayka wa maa 'unzila min qablika wa bil-'Aakhirati hum yooqnoon.

5. 'Ulaa'a'ika 'alaal hudaam-mir-Rabbihiwm wa 'ulaa'a'ika humul-mufliihoon.

6. 'Innal-lazeena kafaroo sawaा'un 'alayhim 'a'angartahum 'am lam tunzirhum laa yu'minoon.

7. Khatamal-laahu 'alaal quloobihim wa 'alaal sam'ihihm wa 'alaal 'a'basaarihim ghishaawatun wa laahu 'azaabun 'aazeem.

8. Wa minan-naasi man yaqqoolu 'aanmaanaa billaahi wa bil-Yawmi'th-'Aakhirin wa maa hum bimu'mineen.

9. Yukhaadhi'oonal-laah wallazeena 'aanmaanoo wa maa yakhdha'oon 'illaah 'anfusahum wa maa yash'uroon.

10. Fee quloobihim marađun fazaadahumul-laaahu marađun wa laahu 'azaabun 'aleermum-bimaa kaanoon yakiziboon.

11. Wa 'iiza qeela laam laa tufsiido fil-arz ardi qaaloo 'innamaa nahnu muslihoon.

12. 'Alaaw 'innahum humul-mufisidoona wa laakil-laa yash'uroon.

13. Wa 'iiza qeela laahum 'aanmaanoo kamaa 'aanmaananaasu qaaloo 'anu'minu kamaa 'samanas-sufahaa'; 'alaaw 'innahum humus-sufahaa'uu wa laaakil-laa ya'alamoon.
14. And when they meet those who believe, they say: “We believe,” but when they are alone with their Shayātīn (devils — polytheists, hypocrites), they say: “Truly, we are with you; verily, we were but mocking.”

15. Allāh mocks at them and gives them increase in their wrongdoing to wander blindly.

16. These are they who have purchased error for guidance, so their commerce was profitless. And they were not guided.

17. Their likeness is as the likeness of one who kindled a fire; then, when it lighted all around him, Allāh took away their light and left them in darkness. (So) they could not see.

18. They are deaf, dumb, and blind, so they return not (to the Right Path).

19. Or like a rainstorm from the sky, wherein is darkness, thunder, and lightning. They thrust their fingers in their ears to keep out the stunning thunderclap for fear of death. But Allāh ever encompasses the disbelievers (i.e. Allāh will gather them all together).

20. The lightning almost snatches away their sight, whenever it flashes for them, they walk therein, and when darkness covers them, they stand still. And if Allāh willed, He could have taken away their hearing and their sight. Certainly, Allāh has power over all things.

21. O mankind! Worship your Lord (Allāh), Who created you and those who were before you so that you may become Al-Muttaqūn (the pious. See V.2:2).

22. Who has made the earth a resting place for you, and the sky as a canopy, and sent down water (rain) from the sky and brought forth therewith fruits as a provision for you. Then do not set up rivals to Allāh (in worship) while you know (that He Alone has the right to be worshipped).